

Encuesta Nacional de Examen de Salud y Nutrición

Folleto de Consentimiento para el Examen

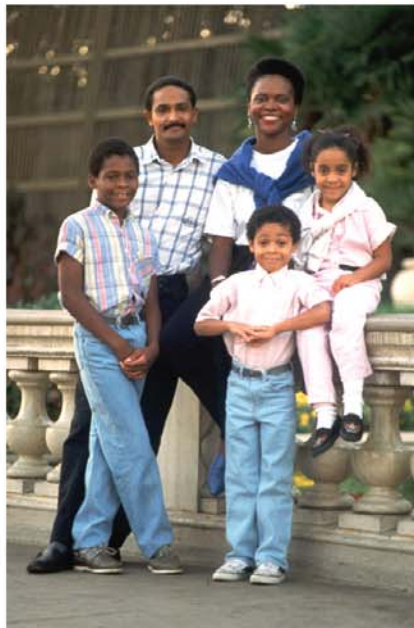


Mejoremos Nuestra Salud



Departamento de Salud y Servicios Humanos de Estados Unidos
Centros para el Control y Prevención de Enfermedades
Centro Nacional de Estadísticas de Salud

Folleto del Examen de NHANES



Perspectiva General



NHANES es una encuesta realizada por los Centros de Control y Prevención de Enfermedades. Hemos diseñado la encuesta para aprender acerca de la salud y dieta de las personas en Estados Unidos.

Nuestra encuesta es única en su diseño. Combina una entrevista en el hogar con mediciones de salud, las cuales hacemos en unidades móviles.

Estos centros móviles especiales viajan a través de todo el país con un equipo médico altamente capacitado. Nuestro equipo observa temas de salud especiales. Se usan los métodos y equipos más modernos para los exámenes médicos y dentales y otras pruebas de laboratorio.

¿Por qué es importante esta encuesta de salud?



Usaremos la información reunida en esta encuesta para saber la cantidad de personas que tienen ciertos problemas de salud – por ejemplo, diabetes y alta presión sanguínea. Observaremos la dieta y otros hábitos que afectan la salud, tales como fumar y el ejercicio.

La información de NHANES nos dirá la salud y nutrición de las personas de todas las edades. También ayudará a diseñar programas y servicios de salud, y aumentar nuestro conocimiento acerca de la salud de las personas en Estados Unidos.

¿Qué gano con mi participación en el examen?

- Resultados de pruebas de salud gratis
- La oportunidad de ayudar a aprender más sobre la salud de la nación
- Una muestra de agradecimiento por su tiempo y esfuerzo

Usted puede decidir participar en la encuesta así como también permitir la participación de su niño. Es su decisión. No hay sanciones si usted se niega a participar. Usted puede rechazar cualquier parte del examen y es libre de retirarse en cualquier momento. También, durante las entrevistas usted puede decidir no responder a cada una de las preguntas.

¿Qué se me pedirá que haga en el centro móvil?



Nuestro representante de salud le pedirá que haga una cita para el examen en el centro móvil.

Al llegar al centro móvil, le pedirán que se ponga un traje de dos piezas para el examen.

Nuestro equipo médico le acompañará a las salas privadas donde le revisarán:



Estatura y peso



Presión sanguínea



Oídos



Ojos



Dientes



También obtendremos muestras de sangre y orina.



Huesos



Y le haremos preguntas acerca de lo que come.



Si su cita está programada para la mañana, le pediremos que no coma ni beba nada durante la noche. Las pruebas de salud pueden tomar entre 2 ½ y 4 horas para aquéllos de 12 años de edad y mayores y de 1 a 3 horas para los niños pequeños. El tiempo que usted pase en el centro móvil y las pruebas que se le hagan están basados en su edad y estado de salud actual. (Para una lista completa de los exámenes que se le harán, vea la Lista de Mediciones de Salud.)

¿Hay riesgos al hacer las pruebas?

Las pruebas son seguras. Algunas pruebas pueden causar una pequeña incomodidad. Ejemplos de esto son el tomar la muestra de sangre o no comer nada por 9 horas. Para la prueba de sangre, a una persona se le sacará con una aguja una pequeña cantidad de sangre de una vena del brazo. A las personas de 12 años de edad y mayores a quienes se les hace un examen en la mañana se les pedirá que tomen una bebida con azúcar y se les sacará sangre una segunda vez. Aunque es raro, la bebida de azúcar puede causar náusea, vómito, hinchazón y dolor de cabeza. No le haremos ninguna prueba que sea perjudicial para usted debido a un problema de salud que usted tenga.

Se harán pruebas de densidad de los huesos que incluyen una dosis baja de rayos X a las personas de 8 años de edad o mayor. La exposición a la radiación durante estas pruebas es igual a la de un vuelo en avión a través del país o la de unos pocos días de radiación natural del ambiente. Pero debido a que el escáner de densidad de

los huesos incluye rayos X, no se le hará este examen a ninguna mujer que esté embarazada. Se pedirá información de los períodos a niñas y mujeres, y a todas aquéllas que hayan empezado sus períodos se les hará la prueba de orina para el embarazo. A aquellas mujeres que tengan una prueba positiva de embarazo, no se les hará el escáner de densidad de los huesos.



¿Me hará usted preguntas personales?

En el centro móvil le harán ciertas preguntas personales. Un entrevistador capacitado le hará algunas de estas preguntas. Otras preguntas, como son aquéllas acerca de comportamiento sexual y uso de drogas, se harán en completa privacidad. El entrevistador saldrá del cuarto. Las preguntas se llevan a cabo en la pantalla de una computadora. Usted responderá al tocar las respuestas en la pantalla.

Como toda otra información que reunimos, las respuestas que usted nos da son mantenidas en forma estrictamente confidencial. Si usted es menor de 18 años de edad, es posible que nos pongamos en contacto con sus padres si existen razones para creer que usted corre peligro de hacerse daño por motivos de angustia emocional.

¿Recibiré mis resultados?

Sí, usted recibirá un informe con sus resultados. Si los exámenes muestran problemas de salud urgentes, se lo notificaremos inmediatamente y le recomendaremos seguimiento con su médico para tratamiento. Si se encuentra algún problema urgente a través de las pruebas de laboratorio, le mandaremos inmediatamente una carta a la dirección de su hogar. Si lo desea, se le enviarán por correo los resultados de rutina de 3 a 4 meses después del examen. En general, le damos los resultados solamente a las personas examinadas o a los padres o guardianes de los niños.



Algunos resultados, tales como aquéllos de enfermedades sexualmente transmisibles (EST) y pruebas de embarazo, no se comunican por escrito. Los resultados positivos de la prueba de embarazo son solamente reportados a la persona a quien se le hizo la prueba si ella tiene 14 años de edad o mayor y todavía no sabía que estaba embarazada. Si una niña menor de 14 años tiene un resultado positivo de la prueba de embarazo, se le informará tanto a ella como a los padres/guardianes. En la siguiente sección se explica cómo se informan los resultados de las pruebas EST.

Algunos de los resultados no son informados ya que serán usados solamente con propósitos de investigación y no se usan para el cuidado médico. En el futuro puede que se desarrollen mejores maneras de analizar ciertas pruebas. Puede ser que algunas de las pruebas se estudien nuevamente. A usted no le informaremos los resultados de pruebas realizadas en el futuro.

NHANES no cubre los gastos de ningún tratamiento de salud que usted decida tener después del examen.

¿Harán pruebas para enfermedades sexualmente transmisibles (EST)?

A los adolescentes (de 14 años de edad y mayores) y a algunos adultos se les harán las pruebas para EST. Los resultados no se informarán por escrito, pero usted puede obtener sus resultados para EST pocas semanas después del examen. Antes de finalizar su visita en el centro móvil, le darán un número de teléfono gratis, una clave secreta y las fechas para llamar para sus resultados. Solamente usted puede obtener los resultados de la prueba llamando y diciéndonos su clave secreta. A los padres no se les darán los resultados EST de sus niños. Si los resultados de su prueba muestran que usted tiene actualmente un problema de salud, hablaremos con usted acerca de los resultados y le diremos cómo conseguir tratamiento. Mantendremos todos los resultados de la prueba para EST en completa privacidad, igual que todos los resultados de las otras pruebas. Si usted decide no hacerla, puede decirle al personal médico que no le hagan la prueba. Para detalles sobre las pruebas, por favor consulte la Lista de Mediciones de Salud.

¿Se mantendrá mi información en forma privada?

Nosotros respetamos su privacidad. Leyes públicas aseguran la privacidad de toda la información que usted proporcione.

Estas leyes no nos permiten dar a conocer información que pueda identificarlo a usted o a su familia sin su autorización. Esto significa que no podemos dar a conocer ninguna información acerca de usted, aún al ser solicitada por una corte de justicia. Sin embargo, si se observan muestras de abuso infantil durante un examen, se le informará al departamento de servicio social local o a la policía.

Mantendremos la información de la encuesta a salvo y segura. Cuando compartimos la información con nuestras instituciones asociadas, lo hacemos de tal manera que protegemos su privacidad como lo exige y garantiza la ley. Si desea saber más, nuestros entrevistadores pueden proporcionarle una lista de instituciones asociadas con el estudio.

¿Cómo se usa la información de NHANES?

Lo que usted nos diga, los resultados de sus exámenes y las muestras que de son una buena fuente de información para la ciencias de la salud. Muchas agencias federales, universidades y otros grupos, tanto públicos como privados, usan la información de NHANES. Los mismos la usan para encontrar las curas y los tratamientos de enfermedades y discapacidades. La meta es mejorar la salud de todas las personas. Los resultados de esta encuesta generalmente se revelan en boletines médicos, reuniones científicas de alta importancia o a través de otros medios de prensa. Ninguno de estos informes nombrará o usará jamás información que pueda distinguir a ningún participante de la encuesta.

NHANES ha sido usada en importantes informes a nivel nacional. Uno de estos destaca los alimentos que comemos. Otro nos informa acerca de la exposición que tenemos a los elementos químicos del medio ambiente. La encuesta también ha sido usada para mantenernos al tanto de la cantidad de personas que pesan más de lo normal o que son obesas. Las investigaciones que usan NHANES se pueden encontrar en nuestro sitio Web anotado en la parte de atrás de este folleto.



Toda investigación sobre la salud que usa NHANES puede ser mejorada al combinar la información de su encuesta con otras fuentes de información. Un ejemplo es combinando los resultados de su encuesta con estadísticas demográficas y solicitudes de Medicare. Para hacer esto, le pediremos su autorización para obtener sus números de Seguro Social y de Medicare. Como le dijimos anteriormente, nosotros guardamos esta información a salvo y en forma segura.

También, es posible que tengamos la necesidad de comunicarnos con usted en el futuro. Para hacer esto le pediremos a las agencias públicas o privadas, tales como la Oficina de Correos, que nos informe sobre cambios de su dirección. En el pasado, hemos tenido la oportunidad de llamar o visitar nuevamente a las personas que participaron en esta encuesta. Posiblemente nos comuniquemos con usted en el futuro para pedirle su participación en otros proyectos de investigación. Su participación en futuros estudios es voluntaria.

¿Más preguntas?

Nuestros representantes de investigación pueden responder otras preguntas o dudas que usted tenga o darle información impresa que le puede ayudar. Él o ella puede darle un número de teléfono en su área al cual usted puede llamar para más información acerca de la entrevista.

También, usted puede llamar gratis a la doctora Kathryn Porter del Departamento de Salud Pública de Estados Unidos para hablar sobre cualquier aspecto de la encuesta.

Se puede comunicar con ella al 1-800-452-6115, de lunes a viernes, entre 8:30 de la mañana y 6 de la tarde, hora del Este. También se puede comunicar con ella en relación a cualquier daño que pueda ocurrirle a usted como resultado de esta encuesta. Usted también puede obtener respuesta a sus preguntas por correo (Room 4322, 3311 Toledo Rd., Hyattsville, MD 20782).

Es posible que usted quiera hacer alguna pregunta acerca de sus derechos como participante en este estudio de investigación. Si es así, por favor llame gratis al Research Ethics Review Board del National Center for Health Statistics, 1-800-223-8118. Por favor deje un corto mensaje con su nombre y número de teléfono. Diga que está llamando acerca del Protocolo # 2005-06. Su llamada será respondida lo antes posible.



Encuesta Nacional de Examen de Salud y Nutrición

Para más información acerca del Centro Nacional de Estadísticas de la Encuesta Nacional de Examen de Salud y Nutrición, póngase en contacto con:

Information Dissemination Staff
National Center for Health Statistics
3311 Toledo Road, Room 5412
Hyattsville, Maryland 20782

Teléfono: (301) 458-INFO (4636)
E-mail: nchsquery@cdc.gov
Internet: www.cdc.gov/nchs